

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyszli do niej synowie Babilonu, na łożę pieszczot, i skalali ją swą rozwiązłością. A gdy skalala się nimi, odwróciła się od nich jej dusza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I tak przyszli do niej młodzi z Babilonu, zaproszeni do łoża, na pieszczoty, i zhańbili ją swą rozwiązłością. A kiedy to już się stało, odwróciła się od nich w swych pragnieniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Babilończycy weszli do niej, na łożę miłości, i plamili ją swoim nierządem; a gdy się skalala z nimi, jej dusza odwróciła się od nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy weszli do niej synowie Babilońscy do komory nierządu, i zmazali ją wszeteczeństwem swoim; a gdy się splugawiła z nimi, odstąpiła dusza jej od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy weszli do niej synowie Babilońscy, do komory piersi, zmazali ją wszeteczeństwem swym, i splugawiona jest od nich, i nasyciła się dusza jej od nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Babilończycy przybyli do niej, by dzielić z nią łożę, i zbezczeszcili ją swoimi czynami nierządowymi. A gdy ją splamili, dusza jej odwróciła się od nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Babilończycy przyszli do niej, aby się z nią popieścić i skalali ją swoją rozpustą. A gdy została przez nich skalana, odwróciła się od nich jej dusza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybyli więc do niej Babilończycy na łożę miłości i skalali ją swym nierządem. A kiedy skalala się z ich powodu, odwróciła się od nich z obrzydzeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przybyli do niej Babilończycy, aby dzielić z nią łożę miłości, i splamili ją swoim nierządem. Hańbiła się z nimi, aż odwróciła się od nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybyli do niej Babilończycy na łożę miłości i splamili ją swym nierządem. A gdy się z nimi zhańbiła, zniechęciła się do nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І до неї прийшли сини Вавилону на ліжко спочинку і занечистили її в її розпусті, і вона опоганилася в них. І її душа відступила від них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem do niej przybyli synowie Babelu, mając na celu łożę pieszczot i skalali ją swoją rozpustą, bowiem się nimi kaziła. Jednak, z przesytem, odwróciła się od nich jej dusza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Babilonu przychodzili do niej, do łoża przejawów miłości, i kalali ją swym niemoralnym współżyciem; i stale była przez nich kalana, a jej dusza zaczęła się ze wstrętem od nich odwracać.